

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 107 (1981)  
**Heft:** 22

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

107<sup>e</sup> année

N° 22/81 29 octobre 1981

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel  
de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),  
de la Société vaudoise des  
ingénieurs et des architectes  
(SVIA),

des Sections genevoise,  
jurassienne et fribourgeoise de  
la SIA,

de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et  
architectes suisses », tirés à part,  
renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et  
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

Impression:  
Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

Photolitho:  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 83.—  
Un an, étranger Fr. 89.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.—

Abonnement à prix réduit pour  
les étudiants et les membres SIA,  
A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et  
UTS.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

IVA

IVA SA de publicité  
internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tél. (01) 201 55 36

### Numéro 41/81

Ideengeschichtliche Skizze  
der schweizerischen Lan-  
desplanung — I. Teil. Von  
*Gabriela Winkler*, Unterroh-  
ringen 879  
Neuere Untersuchungen an  
Halbaxial- und Axialpum-  
pen. Beitrag zur « C.-Pflei-  
derer-Gedächtnis-Tagung »  
an der TU Braunschweig.  
Von *Karl Rütschi*, Brugg 889

### Numéro 42/81

Perspektiven und Schran-  
ken der Naturwissenschaft.  
Von *Viktor F. Weisskopf*,  
Cambridge (Mass.) 930  
Ideengeschichtliche Skizze  
der Schweizerischen Lan-  
desplanung — II. Teil und  
Schluss. Von *Gabriela*  
*Winkler*, Unterrohlingen 911

## Sommaire

Tableau des concours	B 109
Carnet des concours	B 110
Congrès	B 110
EPFL	B 110
Vie de la SIA	B 110
EPFZ	B 110
Expositions	B 110

### Gestion énergétique

Economies d'énergie et  
installations de ventilation  
et de climatisation,  
par *Samuel Rieben* 359

### Construction en bois

Couverture d'une halle de  
sport, par *Jacques Stauffer* 362

Bibliographie 368, 373

### Matériaux

Restauration de l'église  
catholique de Vevey,  
par *Claude Jaccottet*  
et *Gilbert M. Rapin* 369

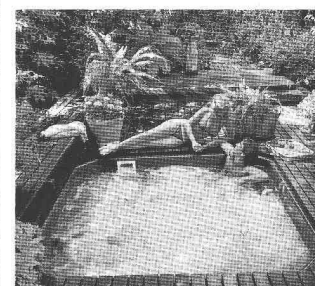
Actualité 373

Construire en fonction des  
handicapés et des personnes  
âgées 374

Industrie et technique B 111

Documentation générale B 112

## Couverture



### La détente et la santé dans votre baignoire

Le massage à l'eau vive activée par  
flux d'air sous pression — «hydro-  
spa» ou «whirl-pool» — couram-  
ment adopté par les hôpitaux, clini-  
ques, hôtels et fitness-clubs, fait une  
entrée remarquée dans les villas et ap-  
partements. Plus de 750 000 ventes  
enregistrées aux USA et une progres-  
sion réjouissante en Suisse!

Il s'agit de baignoires rondes, carrées  
ou rectangulaires, en acryl ou fibre de  
verre moulé, dotées de sièges et cou-  
chettes anatomiques. 75 à 100 jets  
fixes et orientables Reteco diffusent  
dans le bain le mélange d'air et d'eau  
chaude sous pression, en proportion  
réglable à volonté par commande  
électronique.

Le choix des modèles et dimensions  
— 1 à 8 places — permet d'installer  
un «hydro-spa» même dans l'appar-  
tement le plus exigu, où il remplace  
plus salutairement la baignoire tradi-  
tionnelle.

Si vous disposez d'une propriété, vous  
pouvez aussi le placer dans votre jar-  
din ou votre patio, pour vous y plon-  
ger même en hiver. La température  
de l'eau est réglable de 20 à 50 degrés.  
En ajoutant des sels marins, vous  
vous offrez, chez vous, sans fatigue,  
les vivifiants effets des longues  
brasses coulées au travers des vagues  
méditerranéennes ou océaniques.

Si les sportifs de tout âge y puisent  
leur forme, le massage à l'eau vive est  
des plus recommandés pour les  
convalescents, contre l'arthrite, le  
rhumatisme, les douleurs muscu-  
laires, le surmenage, la dépression, le  
stress, l'insomnie, l'embonpoint, la  
cellulite, pour la régulation de la pres-  
sion sanguine et la régénération des  
cellules cutanées.

Bref, un véritable bain de jouvence,  
régénérateur après l'effort et stimu-  
lant au saut du lit!

### Dans le prochain numéro:

Evolution des logements  
populaires genevois